



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

VšĮ MEDCAL HELP UKRAINE

(Lithuania)

And

DNIPRO UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

(Ukraine)

МЕМОРАНДУМ ПОРОЗУМІННЯ

VšĮ MEDICAL HELP UKRAINE

(Литва)

ТА

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТУ «ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

(Україна)

PARTIES:

VšĮ MEDICAL HELP UKRAINE (MHU), registered in the Republic of Lithuania under registration number 306400584, located at A. Tumeno st. 4, 01109 Vilnius, Lithuania, represented by the director Danas Rėksnys, acting in accordance with the Statute of the MHU.

And

National Technical University "Dnipro Polytechnic" nmu.org.ua, registered in Ukraine, which is located at the address of D. Yavornitsky Ave., 19, Dnipro metro station, Ukraine in the person of the rector Oleksandr Azyukovskiy, who is according to the Statute of the University and in the interests of its partners - the leading and scientific institutions of Ukraine. Henceforth, also known as the "Partner Institution", and at the same time as "Partnership Establishments", this Memorandum of Mutual Understanding has been established:

PLEASE TOPIC:

This Memorandum is concluded with the aim of developing and expanding and enriching cooperation to increase the efficiency of information, strategic development, educational and research work in partner institutions.

СТОРОНИ:

VšĮ MEDICAL HELP UKRAINE, (MHU) зареєстрований в Литовській Республіці за реєстраційним номером 306400584, розташований за адресою вул. А. Тумено 4, 01109 Вільнюс, Литва, в особі директора Danas Rėksnys, яка діє згідно зі Статутом MHU

i

Національний технічний університет «Дніпровська політехніка» nmu.org.ua, зареєстрований в Україні, що знаходиться за адресом пр. Д.Яворницького,19, м.Дніпро, Україна в особі ректора Олександра Азюковського, який діє згідно зі Статутом Університета та в інтересах своїх партнерів - навчальних та наукових установ України. Надалі кожен окремо іменується також «Інституція-партнер», а разом як «Партнерські установи», Уклали цей Меморандум про взаєморозуміння щодо наступного:

ТЕМА УГОДИ:

Цей Меморандум укладено з метою розвитку та розширення та збагачення співпраці для підвищення ефективності інформаційного, стратегічного розвитку, освітньої та науково-дослідної роботи в установах-партнерах.

Ця співпраця базуватиметься на засадах

This cooperation will be based on the principles of a common worldview, moral principles and humanistic values, a mutually beneficial partnership between the two partner institutions in the field of R&D, education and EU projects.

Article 1

In accordance with the current legislation and regulations of both countries, the Partner Institutions develop and maintain their cooperation in the field of training and implementation of R&D based on the principles of equal rights and mutual respect.

Article 2

Partner organizations will cooperate, paying special attention to the following areas:

- exchange of teachers (professors, teachers and researchers);
- exchange and training of students;
- organization of work on information provision of educational services of partner organizations and recruitment of students to study at MHU.
- implementation of joint educational and research programs and activities within the framework of long-term projects as a platform for the joint work of teams of partner institutions as a preparation for the creation of a joint organization in the field of education in the future;
- organization, holding and participation in conferences, seminars and other events;
- exchange of experience;
- participation in mutual assistance in finding new scientific contacts and partners.

Article 3

This Memorandum is not payable and does not impose any financial obligations on partner institutions.

спільного світогляду, моральних принципів та гуманістичних цінностей, взаємовигідному партнерстві між двома партнерськими установами у галузі досліджень та розробок, освіти та проектів ЄС.

Стаття 1

Відповідно до чинного законодавства та нормативних актів обох країн, Партнерські установи розвивають та підтримують свою співпрацю у галузі підготовки та впровадження досліджень та розробок на основі принципів рівних прав та взаємоповаги.

Стаття 2

Організації-партнери будуть співпрацювати, приділяючи особливу увагу наступним напрямкам:

- організація обміну викладачами (професорами, викладачами, дослідниками);
- організація обміну та навчання студентів;
- організація роботи по інформаційному забезпеченню освітніх послуг Організації-партнерів та рекрутингу студентів для навчання в MHU.
- здійснення спільних освітніх та дослідницьких програм та заходів у рамках довгострокових проектів як платформи для спільної роботи команд установ-партнерів як підготовки створення спільної організації в галузі освіти в майбутньому;
- організація, проведення та участь у конференціях, семінарах та інших заходах;
- обмін досвідом;
- участь у взаємодопомозі у пошуку нових наукових та освітніх контактів та партнерів.

Стаття 3

Цей Меморандум не покладає жодних фінансових обов'язків на установи-партнери.

This Memorandum is the basis for concluding other agreements, but does not bind either party to conclude a future agreement. The cooperation between the Parties shall be based on the principle of free will.

To comply with the terms of the Memorandum, the Partner Institutions develop cooperation programs that determine the organizational, financial and other conditions of their implementation.

Article 4

This Memorandum is entered into freely and shall not bind the parties to any further obligations, unless the parties agree otherwise in the future.

Each partner institution must maintain the intellectual property of the other partner institution with at least the same degree of care that each partner institution uses to maintain its own intellectual property. Each partner institution shall ensure that such a level of care ensures that its own intellectual property is adequately protected.

FINAL PROVISIONS

Article 5

Neither partner institution may transfer its unique rights under this Memorandum to any third party without the written consent of the other partner institution.

Notification of a change of address of each Partner Institution should be made immediately.

Article 6

All changes to this Memorandum may be made by mutual consent of the Partner Institutions in the form of written amendments and annexes signed by the authorized representatives of both Partner Institutions. These amendments and annexes, agreed and signed by both Parties, shall form part of the Memorandum of Understanding.

Цей Меморандум є основою для укладення інших договорів, але не зобов'язує жодну зі сторін укласти майбутній договір. Співпраця між Сторонами ґрунтується на принципі добровільності.

Для дотримання умов Меморандуму Партнерські установи розробляють програми співпраці, які визначають організаційні, фінансові, а також інші умови їх реалізації.

Стаття 4

Цей Меморандум укладається вільно і не зобов'язує сторони будь-якими подальшими зобов'язаннями, якщо сторони не домовляться про інше в майбутньому.

Кожна установа-партнер повинна підтримувати інтелектуальну власність іншої установи-партнера принаймні з таким самим ступенем турботи, яку кожна установа-партнер використовує для підтримки власної інтелектуальної власності. Кожна установа-партнер забезпечує, щоб такий ступінь догляду забезпечував належний захист власної інтелектуальної власності.

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 5

Жодна з установ-партнерів не може передавати свої унікальні права за цим Меморандумом будь-якій третій стороні без письмової згоди іншої установи-партнера.

Повідомлення про зміну адреси кожної Партнерської установи слід робити негайно.

Стаття 6

Усі зміни цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною згодою Партнерських установ у формі письмових поправок та додатків, підписаних уповноваженими представниками обох Партнерських установ. Ці поправки та додатки, узгоджені та підписані обома Сторонами, стають частиною Меморандуму про взаєморозуміння.

Article 7

This Memorandum is entered into freely and does not create any additional obligations for the Parties, and either Party shall have the right to terminate this Memorandum by giving prior notice to the other Party. Only separate (written) agreements may create additional rights and obligations for the Parties.

Article 8

The partner organizations have agreed that their Contact Persons and Contacts for the implementation of the Memorandum of Understanding are as follows:

For the MHU:

Danas Rėksnys, director MHU (Vilnius)
info@backtolife.lt
+3(70)652-77734

For the National Technical University "Dnipro Polytechnic" Artem Pavlichenko, first patron of the rector of the National Technical University "Dnipro Polytechnic"

rector@nmu.org.ua +38(067)6324395

Serhiy Sokolovsky, intercessor director of the International information Nobel Centre. Official representation in Ukraine
sergey.s.sokolovskiy@gmail.com
+38(097)6706264

Article 9

This Memorandum is drawn up in two (two) colleagues, in Ukrainian / English, each of which is equally authentic.

In the event of a dispute over the interpretation of the Agreement, the Partner Institutions will use the English text.

Стаття 7

Цей Меморандум укладається вільно та не створює жодних додаткових зобов'язань для Сторін, і кожна зі Сторін має право припинити дію цього Меморандуму, попередньо повідомивши іншу Сторону. Тільки окремі (письмові) договори можуть створювати додаткові права та обов'язки для Сторін.

Стаття 8

Організації-партнери погодились, що їхні Контактні особи та контакти для імплементації Меморандуму про взаєморозуміння є такими:

Для МНУ:

Danas Rėksnys, директор МНУ (Вільнюс)
info@backtolife.lt
+3(70)652-77734

Для Національний технічний університет «Дніпровська політехніка»
Артем Павличенко, перший заступник ректора Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» rector@nmu.org.ua
+3(70)698-71951

Сергій Соколовський, заступник директора International information Nobel Centre. Official representation in Ukraine
sergey.s.sokolovskiy@gmail.com
+38(097)6706264

Стаття 9

Цей Меморандум складається у двох (двох) примірниках українською / англійською мовами, кожен з яких є однаково автентичним.

У разі виникнення суперечок щодо тлумачення Угоди, Партнерські установи використовують текст англійською мовою.

ПІДПИСИ ТА АДРЕСИ:

SIGNATURES AND ADDRESSES:

VšĮ MEDICAL HELP UKRAINE

Representative: Danas Rėksnys,

Director

Date: 28.12.2023

Location: Vilnius

VšĮ MEDICAL HELP UKRAINE

Представник: Danas Rėksnys,

Директор

Дата: 28.12.2023

Місто: Вільнюс

National Technical University "Dnipro Polytechnic"

Representative: Prof. Azyukovsky Oleksandr
Candidate of Technical Sciences

Rector

Date: 12/28/2023

Location: Vilnius

**Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»**

Представник: Prof. Азюковський Олександр,
Candidate of Technical Sciences

Ректор

Дата: 12/28/2023

Місто: Дніпро



Danas Rėksnys

Prof. Azyukovsky Oleksandr
28.12.2023